



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/24/2
Original: English/anglais/englisch
Date/Datum: 1974-11-06

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHÉIDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

POINSETTIA
POINSETTIA
POINSETTIE
(Euphorbia pulcherrima Willd. ex
Klotzch)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

10 rooted cuttings.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease. It should be used for the production of mother plants from which cuttings should be taken for the test in autumn.

2. The plant material must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If propagating material has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. They should normally be conducted at one place. The observations should be made on at least 10 plants at the time of flowering. Measurements should be recorded as the average of one measurement from each of 10 different plants.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

5. In general, testing requires two successive growings.

6. So far as homogeneity and stability are concerned, experience has shown that because Poinsettia is vegetatively propagated, it is satisfactory to test that the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics to be used and that neither mutations nor mixtures have occurred.

List of Characteristics

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in Annex 1, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every testing year for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety. Annex 2 gives information on the normal timetable and growing conditions; if different conditions are used, these should be specified as they may influence the expression of the characteristics.

8. Opposite the states of the different characteristics, key numbers (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. For some characteristics no states are given in the Table of Characteristics; it is intended that states will be introduced as soon as possible in the light of further experience.

10. All observations on foliage and petiole should be made on one vegetative leaf situated in the central third of a flowering shoot at the time when 3 Cyathia are open.

11. Because daylight varies, flower color should be determined either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room facing north. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 5000 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part 2. Color of flowers should be determined by placing a flower on white paper and using the RHS color chart.

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des plantes provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

10 boutures racinées.

Le matériel végétal fourni doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants. Il est destiné à produire les plantes-mères sur lesquelles seront prélevées à l'automne les boutures soumises à l'examen.

2. Les plantes ne doivent pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel de multiplication a été traité chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, normalement, en un seul lieu. Les observations doivent être effectuées sur au moins 10 plantes à l'époque de la floraison. Les mensurations doivent représenter la moyenne des mesures individuelles prises sur 10 plantes.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

5. En règle générale, les essais demandent deux cultures successives.

6. En ce qui concerne l'homogénéité et la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, du fait de la multiplication végétative des Poinsettias, de vérifier que les plantes fournies sont homogènes quant à l'expression de leurs caractères et qu'elles ne présentent ni mutations ni mélanges avec d'autres variétés.

Liste des caractères

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, indiqués à l'annexe 1, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent chaque année, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété. L'annexe 2 donne des informations sur le calendrier et les conditions de culture normales; dans le cas de conditions différentes, celles-ci doivent être précisées, car elles peuvent influencer l'expression des caractères.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiqués des chiffres de code (1 à 9) destinés au traitement électronique des données.

9. Pour quelques caractères, il n'est pas indiqué de niveaux d'expression dans le Tableau des caractères; l'intention est d'en introduire le plus rapidement possible à la lumière de l'expérience acquise.

10. Toutes les observations portant sur le feuillage et le pétiole doivent être effectuées sur une feuille végétative située au tiers moyen d'un rameau florifère au moment où 3 Cyathia sont ouverts.

11. Etant donné les variations de la lumière solaire, la couleur de la fleur doit être déterminée de préférence dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu du jour, dans une pièce exposée au nord. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 5000 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie 2. La couleur des fleurs doit être déterminée en plaçant celles-ci sur un fond de papier blanc. Le code RHS des couleurs doit être utilisé.

[Deux annexes suivent]

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

10 bewurzelte Stecklinge.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und von keiner wichtigen Krankheit oder keinem wichtigen Schädling befallen sein. Es sollte zur Erzeugung von Mutterpflanzen dienen, von denen Stecklinge für die Prüfung im Herbst entnommen werden sollten.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit das Vermehrungsmaterial chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Die Beobachtungen sollten an mindestens 10 Pflanzen zur Zeit der Blüte erfolgen. Bei Messungen sollte jeweils der Durchschnittswert von je 1 Messung an 10 verschiedenen Pflanzen angegeben werden.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

5. Im allgemeinen ist ein zweimaliger Prüfungsanbau erforderlich.

6. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so ist es wegen der vegetativen Vermehrung der Poinsettie erfahrungsgemäss ausreichend, festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgelegten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Mischungen aufgetreten sind.

Liste der Merkmale

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage 1 in den drei UPOV-Arbeitsprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein. Anlage 2 enthält Informationen bezüglich des Zeitplanes und der Anbaubedingungen; bei Vorliegen anderer Voraussetzungen sind diese anzugeben, weil sie die Ausprägung der Merkmale beeinflussen können.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Schlüsselzahlen (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Für einige Merkmale sind keine Ausprägungsstufen in der Merkmalstabelle angegeben; es ist beabsichtigt sobald als möglich Ausprägungsstufen im Lichte weiterer Erfahrungen einzufügen.

10. Alle Beobachtungen an den Blättern und Blattstielen sollten an einem vegetativen Blatt aus dem mittleren Drittel eines blühenden Triebes, wenn 3 Cyathien geöffnet sind, erfolgen.

11. Da das Tageslicht schwankt, wird empfohlen, für die Bestimmung der Blütenfarbe einen Standardraum mit künstlichem Tageslicht zu benutzen, oder die Bestimmungen zur Mittagszeit in einem Raum mit Fenstern nach Norden vorzunehmen. Die Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte mit ihrer spektralen Verteilung dem C.I.F. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 5000, mit dem im "British Standard 950", Teil 2 festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Farbe der Blüten sollte auf Weissem Papieruntergrund mit Hilfe der RHS Farbkarte festgestellt werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
1. Plant: growth habit	upright	érigé	aufrecht		1
Plante : port	bushy	buissonnant	buschig		2
Pflanze: Wuchsform					
(*)2. Plant: branches with no pinching	absent	absentes	fehlend		1
Plante : ramifications en l'absence de pincement	present	présentes	vorhanden		9
Pflanze: Verzweigung ohne Stutzen					
3. Plant: branches after pinching	absent	absentes	fehlend		1
Plante : ramifications après pincement	present	présentes	vorhanden		9
Pflanze: Verzweigung nach dem Stutzen					
(*)4. Plant: number of branches	few	faible	niedrig		3
Plante : nombre de ramifications	medium	moyen	mittel		5
Pflanze: Zahl der Verzweigungen	many	élevé	hoch		7
5. Plant: height	in cm	en cm	in cm		
Plante : hauteur					
Pflanze: Höhe					
6. Plant: width	in cm	en cm	in cm		
Plante : largeur					
Pflanze: Breite					
(*)7. Plant: angle between main stem and lateral shoots	indicate angle	indiquer l'angle	Winkel angeben		
Plante : angle des tiges latérales avec la tige principale					
Pflanze: Winkel zwischen Haupt- und Seitentrieben					

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety
 Caractères devant toujours figurer dans la description de la variété
 Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
(*)8. Plant: capacity for making lateral shoots Plante : capacité d'émission de tiges latérales Pflanze: Bildungsvermögen von Seitentrieben	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
(*)9. Stem: length of internodes (from central third of flowering shoot) Tige : longueur des entrenoeuds (au tiers moyen des rameaux florifères) Trieb: Länge der Internodien (im mittleren Drittel des blühenden Triebes)	in cm	en cm	in cm		
(*)10. Stem: green color Tige : couleur verte Trieb: grüne Farbe	absent or very light	absente ou très claire	fehlend oder sehr hell		1
	light	claire	hell		3
	medium	moyenne	mittel		5
	dark	foncée	dunkel		7
(*)11. Stem: anthocyanin coloration Tige : pigmentation anthocyanique Trieb: Anthocyan- ausbildung	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
12. Stem: strength Tige : rigidité Trieb: Festigkeit	weak	faible	schwach		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
13. Stem: pubescence Tige : pubescence Trieb: Behaarung	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
(*)14. Leaf: length Feuille : longueur Blatt: Länge	in cm	en cm	in cm		

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
(*)15. Leaf: width Feuille : largeur Blatt: Breite	in cm	en cm	in cm		
16. Leaf: ratio length/ width Feuille : rapport longueur/largeur Blatt: Verhältnis Länge/Breite	indicate ratio	indiquer le rapport	Verhältnis angeben		
(*)17. Leaf: shape of base Feuille : forme de la base Blatt: Form der Basis	straight rounded wedge-shaped	droite arrondie cunéiforme	gerade abgerundet keilförmig		1 2 3
18. Leaf: shape Feuille : forme Blatt: Form	photograph of a typical leaf	photographie d'une feuille typique	Fotografie eines typischen Blattes		
(*)19. Leaf: green color of <u>upper</u> side Feuille : couleur verte de la face <u>supérieure</u> Blatt: grüne Farbe der <u>Blattoberseite</u>	absent or very light light medium dark	absente ou très claire claire moyenne foncée	fehlend oder sehr hell hell mittel dunkel		1 3 5 7
(*)20. Leaf: green color of <u>lower</u> side Feuille : couleur verte de la face <u>inférieure</u> Blatt: grüne Farbe der <u>Blattunterseite</u>	absent or very light light medium dark	absente ou très claire claire moyenne foncée	fehlend oder sehr hell hell mittel dunkel		1 3 5 7
(*)21. Leaf: anthocyanin color- ation of <u>upper</u> side Feuille : pigmentation anthocyanique de la face <u>supérieure</u> Blatt: Anthocyanaus- bildung der Blatt- <u>oberseite</u>	absent present	absente présente	fehlend vorhanden		1 9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
*) 22. Leaf: anthocyanin coloration of <u>lower</u> side Feuille : pigmentation anthocyanique de la face <u>inférieure</u> Blatt: Anthocyanabildung der Blattunterseite	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
*) 23. Leaf: aspect of <u>upper</u> side Feuille : aspect de la face <u>supérieure</u> Blatt: Aussehen der Blattoberseite	dull	mat	matt		3
	glossy	brillant	glänzend		7
24. Leaf: aspect of <u>lower</u> side Feuille : aspect de la face <u>inférieure</u> Blatt: Aussehen der Blattunterseite	dull	mat	matt		3
	glossy	brillant	glänzend		7
*) 25. Leaf: pubescence of <u>upper</u> side Feuille : pubescence de la face <u>supérieure</u> Blatt: Behaarung der Blattoberseite	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
26. Leaf: pubescence of <u>lower</u> side Feuille : pubescence de la face <u>inférieure</u> Blatt: Behaarung der Blattunterseite	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
*) 27. Leaf: color of veins on the <u>upper</u> side Feuille : couleur des nervures de la face <u>supérieure</u> Blatt: Nervenfarbe auf der Blattoberseite	greenish	verdâtre	grünlich		1
	reddish	rougeâtre	rötlich		2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
*)28. Leaf: color of veins on the <u>lower</u> side Feuille : couleur des nervures de la face <u>inférieure</u> Blatt: Nervenfarbe auf der <u>Blattunterseite</u>	greenish	verdâtre	grünlich		1
	reddish	rougeâtre	rötlich		2
29. Leaf: intensity of color of veins on <u>upper</u> side in relation to leaf-blade Feuille : intensité de la couleur des nervures de la face <u>supérieure</u> comparée à la couleur du limbe Blatt: Farbintensität der Blattnerven auf der <u>Blattoberseite</u> im Vergleich zur Blattspreite	lighter	plus claire	heller		3
	similar	analogue	ähnlich		5
	darker	plus foncée	dunkler		7
30. Leaf: intensity of color of veins on <u>lower</u> side in relation to leaf-blade Feuille : intensité de la couleur des nervures de la face <u>inférieure</u> comparée à la couleur du limbe Blatt: Farbintensität der Blattnerven auf der <u>Blattunterseite</u> im Vergleich zur Blattspreite	lighter	plus claire	heller		3
	similar	analogue	ähnlich		5
	darker	plus foncée	dunkler		7
*)31. Leaf: pubescence of veins on the <u>lower</u> side Feuilles : pubescence des nervures sur la face <u>inférieure</u> Blatt: Behaarung der Nerven auf der <u>Unterseite</u>	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
*)32. Leaf: incisions of margin Feuille : incisions du bord Blatt: Randeinschnitte	absent or very slight	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering		1
	slight	faibles	gering		3
	medium	moyennes	mittel		5
	strong	fortes	stark		7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
(*) 33. Leaf: type of incisions of margin Feuille : type des incisions du bord Blatt: Art der Randeinschnitte	round	rondes	rund		1
	pointed	pointues	spitz		2
(*) 34. Petiole: angle be- tween petiole and <u>main stem</u> (average of 4 angles on each of the 10 plants) Pétiole : angle du pétiole avec la <u>tige principale</u> (moyenne de 4 angles pour chacune des 10 plantes) Blattstiel: Winkel zwischen Blattstiel und <u>Haupt- trieb</u> (Durchschnitt von 4 Winkeln an jeder der 10 Pflanzen)	small	petit	klein		3
	medium	moyen	mittel	(45 - 90°)	5
	large	grand	gross		7
(*) 35. Petiole: angle between petiole and <u>leaf blade</u> (as for 34) Pétiole : angle du pétiole avec le <u>limbe</u> (comme pour 34) Blattstiel: Winkel zwischen Blattstiel und <u>Blattspreite</u> (wie unter 34)	small	petit	klein		3
	medium	moyen	mittel	(90 - 120°)	5
	large	grand	gross		7
(*) 36. Petiole: angle between petiole and one of the <u>largest bracts</u> (as for 34) Pétiole: angle du pétiole avec l'une des plus grandes <u>bractées</u> (comme pour 34) Blattstiel: Winkel zwischen Blattstiel und einem der grössten Hochblätter (wie unter 34)	small	petit	klein		3
	medium	moyen	mittel	(90 - 120°)	5
	large	grand	gross		7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
*)37. Petiole: length Pétiole : longueur Blattstiel: Länge	in cm	en cm	in cm		
*)38. Petiole: green color of <u>upper</u> side Pétiole : couleur verte de la face <u>supérieure</u> Blattstiel: grüne Farbe der <u>Oberseite</u>	absent or very light light medium dark	absente ou très claire claire moyenne foncée	fehlend oder sehr hell hell mittel dunkel		1 3 5 7
(*)39. Petiole: green color of <u>lower</u> side Pétiole : couleur verte de la face <u>inférieure</u> Blattstiel: grüne Farbe der <u>Unterseite</u>	absent or very light light medium dark	absente ou très claire claire moyenne foncée	fehlend oder sehr hell hell mittel dunkel		1 3 5 7
(*)40. Petiole: anthocyanin coloration of <u>upper</u> side Pétiole : pigmentation anthocyanique de la face <u>supérieure</u> Blattstiel: Anthocyan- ausbildung auf der <u>Oberseite</u>	absent present	absente présente	fehlend vorhanden		1 9
(*)41. Petiole: anthocyanin coloration of <u>lower</u> side Pétiole : pigmentation anthocyanique de la face <u>inférieure</u> Blattstiel: Anthocyan- ausbildung auf der <u>Unterseite</u>	absent present	absente présente	fehlend vorhanden		1 9
42. Petiole: pubescence Pétiole : pilosité Blattstiel: Behaarung	absent present	absente présente	fehlend vorhanden		1 9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
(*)43. Bracts: number of uniform colored bracts Bractées : nombre de bractées uniformément colorées Hochblätter: Anzahl der gleichmässig gefärbten Hochblätter	indicate number	indiquer le nombre	Anzahl angeben		
(*)44. Bracts: number of bi-colored bracts Bractées : nombre de bractées bicolores Hochblätter: Anzahl der zweifarbigen Hochblätter	indicate number	indiquer le nombre	Anzahl angeben		
(*)45. Bracts: distance on stem between the upper and lower bract Bractées: distance entre la bractée supérieure et la bractée inférieure Hochblätter: Entfernung zwischen oberstem und unterstem Hochblatt	in cm	en cm	in cm		
(*)46. Bract: length including petiole Bractée : longueur, pétiole compris Hochblatt: Länge einschliesslich des Stiels	in cm	en cm	in cm		
47. Bract: ratio length/width Bractée : rapport longueur/largeur Hochblatt: Verhältnis Länge/Breite	indicate ratio	indiquer le rapport	Verhältnis angeben		
(*)48. Bract: shape of base	straight	droite	gerade		1
Bractée : forme de la base	rounded	arrondie	abgerundet		2
Hochblatt: Basisform	wedge-shaped	cunéiforme	keilförmig		3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
49. Bract: shape Bractée : forme Hochblatt: Form	photograph of a typical bract	photographie d'une bractée typique	Fotografie eines typischen Hochblattes		
(*)50. Bract: color of <u>upper</u> side Bractée : couleur de la face <u>supérieure</u> Hochblatt: Farbe der <u>Oberseite</u>	RHS color chart	code des couleurs RHS	RHS-Farbkarte		
(*)51. Bract: color of <u>lower</u> side Bractée : couleur de la face <u>inférieure</u> Hochblatt: Farbe der <u>Unterseite</u>	RHS color chart	code des couleurs RHS	RHS-Farbkarte		
(*)52. Bract: incisions of margin Bractée : incisions du bord Hochblatt: Randein- schnitte	absent or very slight slight medium strong	absentes ou très faibles faibles moyennes fortes	fehlend oder sehr gering gering mittel stark		1 3 5 7
(*)53. Bract: type of incisions of margin Bractée : type des incisions du bord Hochblatt: Art der Randeinschnitte	round pointed	rondes pointues	rund spitz		1 2
(*)54. Cyme: width Cyme: largeur Trugdolde: Breite	in cm	en cm	in cm		
(*)55. Cyathium: size of glands Cyathium : taille des glandes Cyathium: Grösse der Drüsen	small medium big	petites moyennes grandes	klein mittel gross		3 5 7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Référence Referenz	Note
(*) 56. Cyathium: color of glands	yellow green	jaune-vert	gelbgrün		1
	yellow	jaunes	gelb		2
	Cyathium : couleur des glandes	reddish	rougeâtres	rötlich	
Cyathium: Farbe der Drüsen					
(*) 57. Cyathium: keeping duration (number of days from anther dehiscence)	indicate number	indiquer le nombre	Anzahl angeben		
	Cyathium : durée de conservation (nombre de jours à partir de la déhiscence des anthères)				
	Cyathium: Haltbarkeitsdauer (Anzahl der Tage ab Pollenstäuben)				
58. Leaves: keeping duration (as for 57)	indicate number	indiquer le nombre	Anzahl angeben		
	Feuilles : durée de conservation (comme pour 57)				
	Blätter: Haltbarkeitsdauer (wie unter 57)				
59. Bracts: keeping duration (as for 57)	indicate number	indiquer le nombre	Anzahl angeben		
	Bractées : durée de conservation (comme pour 57)				
	Hochblätter: Haltbarkeitsdauer (wie unter 57)				

[End of Annex 1, Annex 2 follows;
Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;
Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

NORMAL TIMETABLE AND GROWING CONDITIONS

1. Timetable

March 1	Propagation of new motherplants from varieties already in collection.
April 1	Deadline for acceptance of rooted cuttings for motherplants of varieties submitted for trial. 10 uniform plants of all varieties in the trials are potted in 15A standard pots. Surplus plants are discarded.
May 1	Motherplants are pinched.
June 15	Motherplants are pinched again.
August 15	Trials are started. 25 cuttings of each variety are propagated and each cutting is marked with variety and plant number.
September 5-15	The rooted cuttings are moved to the trial greenhouse.
September 15	10 uniform plants are selected. Surplus plants are discarded.
November - December	Description and measurement of each plant when 3 cyathia are open.

2. Growing conditions

<u>Soil</u>	A peat and clay compost (35% clay by volumen) with a pH of 5.7 (in water) and with the following nutrient levels: Nitrate-value 115 (1 unit = 1 mg NO ₃ per 100 ml substrate) Phosphor value 35 (1 unit = 3 mg P per 1000 ml substrate) Potassium value 32 (1 unit = 1 mg K per 100 ml substrate) added 3.5 kilo lime and 4 grams sodium molybdate per m ³ .
<u>Type of pot</u>	12 B cm
<u>Type of bench</u>	Watering from below-benches with drainage and covered with a 3 mm thick cloth
<u>Spacing</u>	30 plants per m ² until October 20. 20 plants per m ² from October 21.
<u>Night temperature</u>	21° until October 9 19° from October 10 to November 1 18° from November 1 to November 21 17° from November 21 to November 30 then 16° until end of trial
<u>Ventilation</u>	At 3° above night temperature From October 10, vents are kept slightly open all night
<u>Frequence of Watering</u>	until October 10: whenever 1 mm has evaporated from a free water surface. From October 10: whenever 3 mm have evaporated from a free water surface.
<u>Amount of water</u>	until October 10: 2 x evaporation from October 10: 1 x evaporation
<u>Fertilization</u>	until October 10: 1½°/oo of an NPK-fertilizer is given at each watering (13% N (7.6% as nitrate and 5.4% as ammonium), 4% P, 19 % K, 5.3% S, 1.5% Mg, 0.1% Fe, 0.04%Mn, 0.04% Cu, 0.02%Zn, 0.01%B, 0.003%Mo and 0.001%Co.) from October 10: ½ °/oo of the same NPK fertilizer is given at each watering.
<u>Shortday treatment:</u>	from September 25 - October 21. Darkening from 15.45 until 7.45.

No growth retardent is given.

CONDITIONS NORMALES DE CULTURE

1. Calendrier de culture

1er mars	Multiplication de nouvelles plantes-mères des variétés déjà en collection.
1er avril	Date limite de réception des boutures racinées pour les plantes-mères destinées aux essais. Dix plantes uniformes de toutes les variétés destinées aux essais sont mises en pots normalisés 15A. Les plantes restantes sont éliminées.
1er mai	Les plantes-mères sont pincées.
15 juin	Les plantes-mères sont repincées.
15 août	Début des essais. 25 boutures de chaque variété sont prélevées et sur chacune sont inscrits la variété et le numéro de la plante.
5-15 septembre	Les boutures racinées sont transférées dans la serre à essais.
15 septembre	Dix plantes uniformes sont sélectionnées. Les plantes restantes sont éliminées.
Novembre - décembre	Description et mensuration de chaque plante au moment où 3 cyathia sont ouverts.

2. Conditions de culture

<u>Sol</u>	Compost de tourbe et d'argile (35% d'argile en volume) de pH 5,7 (pH mesuré dans l'eau) contenant les quantités suivantes d'éléments nutritifs: N : 115 unités (1 unité = 1 mg de NO ₃ pour 100 ml de substrat) P : 35 unités (1 unité = 3 mg de P pour 1000 ml de substrat) K : 32 unités (1 unité = 1 mg de K pour 100 ml de substrat) Ce compost est additionné de 3.5 kilogrammes de chaux et de 4 grammes de molybdate de sodium par m ³
<u>Type de pot</u>	12B cm
<u>Type de banquette</u>	Arrosage par en-dessous avec drainage et couverture par un revêtement de 3 mm d'épaisseur
<u>Densité</u>	30 plantes par m ² jusqu'au 20 octobre 20 plantes par m ² à partir du 21 octobre
<u>Température nocturne</u>	21° jusqu'au 9 octobre 19° du 10 octobre au 31 octobre 18° du 1er au 20 novembre 17° du 21 au 29 novembre 16° ensuite jusqu'à la fin de l'essai
<u>Aération</u>	A 3° au-dessus de la température nocturne A partir du 10 octobre, les aérateurs restent entrebâillés toute la nuit.
<u>Fréquence d'arrosage</u>	Jusqu'au 9 octobre : chaque fois que l'évaporation atteint 1 mm sur une surface d'eau libre. A partir du 10 octobre : chaque fois que l'évaporation atteint 3 mm sur une surface d'eau libre.
<u>Quantité d'eau</u>	Jusqu'au 9 octobre : 2 fois la quantité évaporée A partir du 10 octobre : 1 fois la quantité évaporée.
<u>Engrais</u>	Jusqu'au 9 octobre: à chaque arrosage, 1,5 ‰ d'engrais composé de formule: 13% N (7,6% azote nitrique et 5,4% azote ammoniacal), 4% P, 19% K, 5,3% S, 1,5% Mg, 0,1% Fe, 0,04% Mn, 0,04% Cu, 0,02% Zn, 0,01% B, 0,003% Mo et 0,001% Co. A partir du 10 octobre : 0,25 ‰ du même engrais à chaque arrosage.
<u>Régime de jours courts</u>	Du 25 septembre au 21 octobre. Obscurité de 15h.45 à 7h.45.

Aucun retardateur de croissance n'est administré.

NORMALER ZEITPLAN UND NORMALE ANBAUBEDINGUNGEN

1. Zeitplan

1. März	Vorbereitung von Mutterpflanzen von Sorten aus dem Prüfungssortiment
1. April	Lezter Termin für die Annahme von bewurzelten Stecklingen als Mutterpflanzen für zur Prüfung eingeschickte Sorten. 10 einheitliche Pflanzen von allen Sorten in der Prüfung werden in 15A Standardtöpfe getopft. Überflüssige Pflanzen werden verworfen.
1. Mai	Mutterpflanzen werden gestutzt
15. Juni	Mutterpflanzen werden nochmal gestutzt
15. August	Prüfungen beginnen Je Sorte werden 25 Stecklinge gesteckt und jeweils mit Sorten - und Pflanzennummer versehen.
5.-15. September	Die bewurzelten Stecklinge werden in das Prüfungshaus verlegt.
15. September	10 einheitliche Pflanzen werden ausgewählt. Überflüssige Pflanzen werden verworfen.
November - Dezember	Beschreibung und Messung jeder Pflanze, wenn 3 Cyathien geöffnet sind.

2. Anbaubedingungen

Boden	Torf und Lehmkompost (35 Volumenprozent Lehm) mit einem pH-Wert von 5.7 (in Wasser) und mit dem folgenden Nährstoffgehalt: Nitratwert 115 (1 Einheit = 1 mg NO ₃ pro 100 ml Substrat) Phosphorwert 35 (1 Einheit = 3 mg P pro 1000 ml Substrat) Kaliumwert 32 (1 Einheit = 1 mg K pro 100 ml Substrat) zuzüglich 3.5 kg Kalk und 4g Natriummolybdat je m ³ .
Topfgrösse	12B cm
Banktyp	Bewässerung von Tischbeeten mit Dränung und bedeckt mit einem 3 mm dicken Stoffbezug.
Pflanzenabstand	30 Pflanzen je m ² bis 20. Oktober 20 Pflanzen je m ² ab 21. Oktober
Nachttemperatur	21° bis 9. Oktober 19° ab 10. Oktober bis 31. Oktober 18° ab 1. November bis 20. November 17° ab 21. November bis 29. November 16° ab 30. November bis zum Prüfungsende
Belüftung	Bei 3° über Nachttemperatur. Vom 10. Oktober an bleiben die Lüftungsöffnungen während der ganzen Nacht leicht geöffnet.
Häufigkeit der Bewässerung	Bis 9. Oktober: immer wenn 1 mm von einer offenen Wasserfläche verdunstet ist. Ab 10. Oktober: immer wenn 3 mm von einer offenen Wasserfläche verdunstet sind.
Wassermenge	Bis 9. Oktober: 2x die verdunstete Menge Ab 10. Oktober: 1x die verdunstete Menge

Düngung Bis 9. Oktober: mit jeder Bewässerung 1.50/oo eines
NPK-Düngers mit folgendem Nährstoffgehalt:
13% N (7.6% als Nitrat und 5.4% als Ammonium), 4% P,
19% K, 5.3% S, 1.5% Mg, 0.1% Fe, 0.04% Mn, 0.04% Cu,
0.02% Zn, 0.01% B, 0.003% Mo und 0.001% Co.
Ab 10. Oktober: mit jeder Bewässerung 0.250/oo des
gleichen NPK-Düngers

Kurztagsbehandlung Vom 25. September bis 21. Oktober
Verdunkelung von 15.45 bis 7.45

Es werden keine wuchshemmenden Mittel gegeben.

[Ende der Anlage 2
und des Dokumentes]